

Funk-Empfänger mit dem Funk-Raumthermostat koppeln

Funkempfänger

- Drücken Sie 3-5 Sek. auf die Taste
die LED beginnt zu blinken

*Sobald der Empfänger ein Signal vom Sender erhält,
blinkt die LED nicht mehr und die Geräte sind miteinander
verbunden*

Dazu folgen Sie bitte den unten stehenden Anweisungen:



Funksender ohne Uhr

- Drücken Sie bei Betriebsart Aus, **3 Sek.** lang die + **Taste**
Am Thermostat wird CnF angezeigt
- Drücken Sie erneut kurz die + **Taste**.
- Vergewissern Sie sich, dass die Kontrolllampe am Empfänger nicht mehr blinkt.

Der Thermostat ist dem Empfänger zugeordnet



Funksender mit Uhr

- Drehen Sie den Wahlschalter auf Aus und drücken Sie **5 Sek.** lang **die 1. Taste von rechts**
auf dem Display wird H200 vx:xx angezeigt
 - Drücken Sie **6 mal** auf **OK**
auf dem Display wird CF06 angezeigt
 - Drücken Sie auf dem Sender die **Taste +**.
Vorübergehend wird das Zeichen X2D angezeigt
 - Vergewissern Sie sich, dass die Kontrolllampe am Empfänger nicht mehr blinkt.
- Der Thermostat ist dem Empfänger zugeordnet**



4. Configuration

Appuyez 10 secondes sur la touche MODE pour entrer dans le mode configuration.

4.1 Sélection de l'affichage (cf. tableau 4.1)

Vous pouvez choisir l'affichage permanent de la température ambiante ou de la température de consigne.

Pour modifier la sélection en cours, appuyez sur la touche +, puis appuyez sur la touche MODE pour valider et passer au réglage suivant.

4.2 Correction de la mesure de la température ambiante (cf. tableau 4.2)

Vous pouvez modifier la mesure de la température jusqu'à + ou - 5°C :

Appuyez sur les touches + ou - pour modifier par pas de 0,5°C, puis appuyez sur la touche MODE pour valider et passer au réglage suivant.

4.3 Verrouillage du clavier (cf. tableau 4.3)

Vous pouvez verrouiller le clavier (dans ce cas vous ne pourrez modifier ni la consigne ni le mode) ou le déverrouiller.

Pour modifier la sélection en cours, appuyez sur la touche +, puis appuyez sur la touche MODE pour valider et passer au réglage suivant.

Pour déverrouiller le clavier, entrez à nouveau dans le mode configuration (appui 10 secondes sur la touche MODE).

4.4 Configuration de l'installation (cf. tableau 4.4)

Lorsqu'un autre émetteur est associé, vous devez configurer le type d'installation sur votre thermostat.

Par défaut, il est configuré en thermostat simple.

Pour sélectionner le type d'installation, appuyez sur la touche + puis appuyez sur la touche MODE pour valider et sortir du mode configuration.

4. Configuración

Pulse 10 segundos la tecla MODE para entrar en modo configuración.

Una vez en configuración cada pulsación breve sobre MODE pasa al menú siguiente.

4.1 Selección de la visualización (tabla 4.1)

Puede elegir la visualización permanente de la temperatura de ambiente o de la temperatura de consigna.

Para modificar la selección en curso, pulse la tecla + y pulse la tecla MODE para validar y pasar al menú siguiente.

4.2 Corrección de la medida de temperatura de ambiente (tabla 4.2)

Puede modificar la medida de temperatura en + o - 5°C : Pulse las teclas + o - para modificar por pasos de 0,5°C, y pulse la tecla MODE para validar y pasar al menú siguiente.

4.3 Bloqueo del teclado (tabla 4.3)

Puede bloquear el teclado, en este caso no se podrá modificar la selección establecida.

Para bloquear el teclado, pulse la tecla +, pulse la tecla MODE para validar y pasar al menú siguiente.

Para desbloquear el teclado, repetir la operación 4.3.

4.4 Configuración de la instalación (cf. tabla 4.4)

Cuando un emisor está asociado, debe configurar el tipo de instalación en el termostato.

Por defecto, está configurado en termostato simple.

Para seleccionar otro tipo de instalación, pulse la tecla + y pulse la tecla MODE para validar y salir del modo configuración. En caso de una instalación con un programador+emisores seleccionar 02 (cf. tabla 4.4). La asociación de los emisores se hará previamente en el receptor del programador (ver manual co-respondiente).

4. Konfiguration

Drücken Sie 10 Sek. lang die MODE-Taste, um auf Konfiguration umzuschalten.

4.1 Auswahl der Anzeige (siehe 4.1)
Sie haben die Auswahl zwischen der ständigen Anzeige der Raumtemperatur oder der Solltemperatur.

Wenn Sie die aktuelle Auswahl ändern möchten, drücken Sie die + Taste und anschließend zur Bestätigung und zum Aufrufen der nächsten Einstellung die MODE-Taste.

4.2 Korrektur der Raumtemperaturmessung (s. Tab. 4.2)
So ändern Sie die Temperaturmessung um bis zu + oder - 5°C: Drücken Sie die Taste + oder - für eine Änderung in 0,5 °C-Schritten und anschließend zur Bestätigung und zum Aufrufen der nächsten Einstellung die MODE-Taste.

4.3 Sperren der Tastatur (s. Tab. 4.3)

Die Tastatur lässt sich auf Wunsch sperren. Bei gesperrter Tastatur kann weder die Solltemperatur noch die Betriebsart geändert werden.

Wenn Sie die aktuelle Auswahl ändern möchten, drücken Sie die + Taste und anschließend zur Bestätigung und zum Aufrufen der nächsten Einstellung die MODE-Taste.

Zur Freigabe der Tastatur rufen Sie erneut den Konfigurationsmodus auf (10 Sek. lang die MODE-Taste drücken).

4.4 Konfigurieren der Anlage (s. Tab. 4.4)

Bei Zuordnung eines weiteren Senders muss der Anlagentyp am Thermostat konfiguriert werden.

Die Standardeinstellung lautet nur Thermostat.

Drücken Sie zur Auswahl des Anlagentyps die + Taste und anschließend zur Bestätigung und zum Verlassen des Konfigurationsmodus die MODE-Taste.

4. Configuratie

Houd de MODE toets gedurende 10 seconden ingedrukt om naar de configuratiemodus te gaan.

4.1 De weergave selecteren (zie tabel 4.1)

U kunt kiezen voor een weergave van ofwel de kamertemperatuur, ofwel de richttemperatuur.

Om de huidige selectie te veranderen drukt u op de '+' toets, daarna drukt u op de MODE toets om te bevestigen en verder te gaan met de volgende instelling.

4.2 De meting van de kamertemperatuur corrigeren (zie tabel 4.2)

U kunt de temperatuurmeting met maximum 5°C verhogen of verlagen:

Druk op de '+' of '-' toets om te veranderen in stappen van 0,5°C. Druk daarna op de MODE toets om te bevestigen en ga verder met de volgende instelling.

4.3 Het toetsenbord blokkeren (zie tabel 4.3)

U kunt het toetsenbord blokkeren. In dat geval kunt u de richttemperatuur of de modus niet veranderen.

Om de huidige selectie te veranderen drukt u op de '+' toets, daarna drukt u op de MODE toets om te bevestigen en verder te gaan met de volgende instelling. U kunt het toetsenbord ontgrendelen door opnieuw naar de configuratiemodus te gaan (druk gedurende 10 seconden op de MODE toets).

4.4 De installatie configureren (zie tabel 4.4)

Als een andere zender verbonden wordt moet u het installatietype configureren op uw thermostaat. Standaard is deze geconfigureerd als een enkelvoudige thermostaat.

Om het installatietype te kiezen drukt u op de '+' toets. Daarna drukt u op de MODE toets om te bevestigen en de configuratiemodus te verlaten.

4.1		Température ambiante Temperatura de ambiente Raumtemperatur Kamertemperatuur	OU O ODER OF		Température de consigne (affichage par défaut) Temperatura de consigna (visualización por defecto) Solltemperatur (Standardanzeige) Richttemperatuur (standaardweergave)
4.2		Réglage de la mesure de température de + ou - 5°C Ajuste de la medida de la temperatura de + o - 5°C Verstellung der Temperaturmessung um + oder - 5°C Aanpassing temperatuurmeting : verhoging of verlaging van 5°C			
4.3		Clavier verrouillé Teclado bloqueado Tastatur gesperrt Toetsenbord geblokkeerd	OU O ODER OF		Clavier déverrouillé Teclado desbloqueado Tastatur freigegeben Toetsenbord ontgrendeld
4.4		Thermostat + Récepteur(s) Termostato simple (1 o varios receptores) Thermostat + Empfänger Thermostaat + ontvanger(s)	OU O ODER OF		Thermostat + Récepteur(s) + programmeur Termostato simple + programador Thermostat + Empfänger + Programmiergerät Thermostaat + ontvanger(s) + programmeur
		Thermostat + Récepteur(s) + télécommande et/ou transmetteur domotique Termostato simple + emisores (telemandos y/o transmisor telefónico domótico) Thermostat + Empfänger + Fernbedienung und/oder haustechnischer Sender Thermostaat + ontvanger(s) + afstandbediening en/of domotica-zender	OU O ODER OF		

France : DELTA DORE - Bonnevain - 35270 COMBOURG
web : www.deltadore.com email : deltdadore@deltadore.com Téléphone : voir sur le bon de garantie

España : DELTA DORE ELECTRÓNICA, S.A - C/ AntoniBorja,13 - Semi-sótano, local 1 y 2 - 08191 Rubí (Barcelona)
web : www.deltadore.es email : deltdadore@deltadore.es
Información : Tlf. : 93 699 65 53 / Fax.: 93 588 19 66 Servicio técnico : 902 12 13 15

Deutschland : DELTA DORE Schlüter GmbH - Fichtenstraße 38 a - D - 76829 Landau
Telefon: 0049 7276 96690 - Telefax: 07276 502120 - email: info@delta-schlueter.de

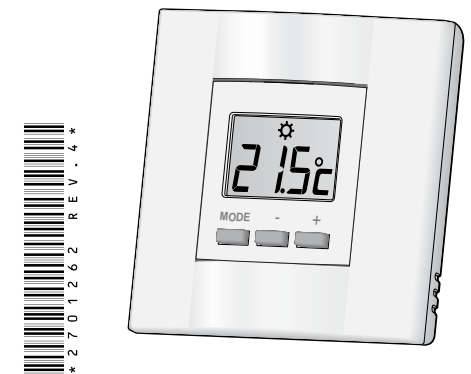
Caractéristiques - Características - Daten - Kenmerken	
Alimentation - Alimentación	2 piles Alcalines - 2 alkalinebatterijen
Versorgungsspannung - Voeding	1,5 VLR03
Classe d'isolement - Clase de aislamiento	clase II <input type="checkbox"/>
Schutzklasse - Isolatieklasse	
Régulation PI (Proportionnelle intégrale) - Regulación PI (Proporcional integral) - Proportional-Integral (PI)-Regler - Proportionele integrale regeling	
Température de stockage - Temperatura de almacenaje Lagertemperatuur - Opslagtemperatuur	-10°C → +70°C
Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento Betriebstemperatur - Bedrijfstemperatuur	0°C → 40°C
Dimensions - Dimensiones Abmessungen - Afmetingen	80 x 80 x 23 mm
Indice de protection - Índice de protección Schutzart - Beschermingsindex	IP30
Classement au feu - Clasificación al fuego Brandklasse - Brandweerstandsklasse	Vo
Pollution - Polución - Verschmutzung - Vervuiling	Normal - Normale
Fréquence d'émission - Frecuencia de emisión Sendefrequenz - Zendfrequentie	868 MHz (Norm EN 300 220)
<ul style="list-style-type: none"> Portée radio de 100 à 300 mètres en champ libre variable en fonction des équipements associés (portée pouvant être altérée en fonction des conditions d'installation et de l'environnement électromagnétique) Alcance radio de 100 a 300 metros en campo libre según los equipos asociados (el alcance puede verse alterado en función de las condiciones de la instalación y del entorno electromagnético) Funkreichweite von 100 bis 300 Metern im Freien (die Reichweite kann je nach Installationsort und elektromagnetischen Feldbedingungen variieren) Radiobereik: buiten 100 tot 300 meter, afhankelijk van de verbonden toestellen (het bereik kan veranderd worden, afhankelijk van de plaatsingsomstandigheden en de elektromagnetische omgeving). 	
Product compliant with directive R&TTE 1999/5/CE	

Guide d'installation et d'utilisation

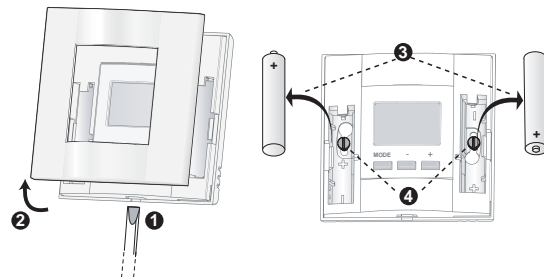
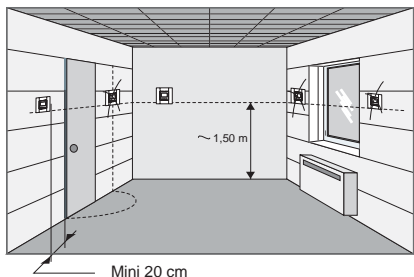
Radio D10

Thermostat radio pour commande de chauffage

Termostato digital radio para calefacción
Funkthermostat zur Heizungssteuerung
Draadloze thermostaat voor besturing van de verwarming



Installation / instalación / Installations / Plaatsing



FRANÇAIS

1. Association

Pour associer le thermostat à un récepteur, procédez de la façon suivante :

- sur le récepteur, appuyez sur la touche d'association jusqu'à ce que le voyant clignote (voir notice du récepteur),
- sur le thermostat en mode arrêt, appuyez sur la touche + pendant 3 secondes, le thermostat affiche CnF (1),
- appuyez de nouveau brièvement sur la touche +,
- sur le récepteur, vérifiez que le voyant ne clignote plus.

Le thermostat est associé au récepteur.

2. Utilisation

La touche MODE permet de sélectionner les différents modes de fonctionnement du thermostat ((2) Confort * ⚙️, (3) Economie * 🌀, (4) Hors-gel ❄️, (5) AUTO, (6) Arrêt ☹️).

Pendant les modes Confort * ⚙️, Economie 🌀 ou Hors-gel ❄️, le thermostat affiche la température de consigne en cours (pour modifier l'affichage, voir § 4.1).

Un appui bref sur les touches + ou - permet de connaître la température ambiante, un second appui sur les touches + ou - permet de modifier la consigne en cours par pas de 0,5°C.

L'affichage du picto ON indique que le thermostat est en demande de chauffe.


** Dans le cas d'une installation avec un programmeur, la sélection des modes Confort * ⚙️ et Economie 🌀 correspond au réglage des consignes uniquement.*

Mode Auto

Le thermostat n'affiche que la température ambiante, ce mode permet aux autres émetteurs associés (télécommandes, programmeurs,...) de commander le chauffage, il n'est accessible que s'il a été configuré (voir 4.4 configuration de l'installation).

Dans une installation avec un programmeur, un appui sur les touches + ou - du thermostat, permet de faire une dérogation réglable de 5°C à 30°C et d'une durée de 2 heures.

3. Remplacement des piles

Dès que le témoin d'usure des piles  s'allume, vous disposez d'un mois environ pour changer les piles. Ne laissez pas les piles usées séjourner dans l'appareil (la garantie ne couvre pas les dégradations dues à des piles défectueuses).

ESPAÑOL

1. Asociación

Para asociar el termostato al receptor (se pueden asociar varios receptores), siga los pasos siguientes :

- en el receptor, pulse la tecla asociación hasta que el testigo luminoso parpadee (ver manual del receptor),
- en el termostato, en modo paro, pulse la tecla + durante 3 segundos, el termostato indica CnF (1),
- pulse de nuevo brevemente la tecla +,
- en el receptor, verifique que el testigo ha dejado de parpadear.

El termostato está asociado al receptor.

Se pueden asociar varios emisores tipo programadores, telemandos, transmisor telefónico... (ver el manual del aparato a asociar). En este caso, es necesario configurar el tipo de instalación. (ver § 4.4 configuración de la instalación).

2. Utilización

El aparato se suministra preconfigurado con las temperaturas de consigna de cada modo de funcionamiento indicadas en los esquemas ((2) Confort * ⚙️, (3) Economía 🌀, (4) Antihielo ❄️, (6) Paro) y con la visualización de la temperatura de consigna, excepto en (5) Auto que indicará siempre la temperatura de ambiente.

Utilización en termostato simple

Para seleccionar un modo, pulse sucesivamente la tecla MODE. Para modificar la temperatura de consigna de un modo, mantenga pulsadas las teclas + o -. Modificación por pasos de 0,5°C. Para visualizar la temperatura de ambiente (o de consigna según configuración) pulse brevemente las teclas + o -. Para modificar la visualización de la pantalla entre en modo configuración ver § 4.1.

La visualización del picto ON indica que el termostato está activando la calefacción.

Utilización con emisores asociados

Sitúe el termostato en modo Auto. Este modo permite a los emisores asociados (telemandos, programadores,...) actuar sobre la calefacción.


En el caso de una instalación con programación centralizada

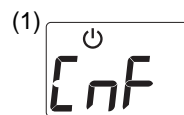
La selección de los modos Confort * ⚙️ y Economía 🌀 en el termostato no actúa en la instalación.

En modo Auto, directamente en el termostato se puede hacer una derogación ajustable de 5°C a 30°C de una duración de 2 horas, mediante una pulsación en las teclas + o - del termostato.

Si la derogación se realiza a través de un emisor, esta durará hasta el próximo cambio de programación.

3. Cambio de las pilas

Quando el testigo de pilas usadas  se enciende, tiene aproximadamente 1 mes para sustituirlas. No deje las pilas usadas en el aparato (la garantía no cubre las degradaciones debidas a pilas defectuosas).



(2) Confort, Confort, Komfort, Komfort



réglable de 5 à 30°C
ajustable de 5 a 30°C
einstellbar von 5 bis 30°C
regelbaar van 5 tot 30°C

(3) Economie, Economía, Sparbetrieb, Economy



réglable de 5 à 30°C
ajustable de 5 a 30°C
einstellbar von 5 bis 30°C
regelbaar van 5 tot 30°C

(4) Hors-gel, Antihielo, Frostschutz, Bescherming tegen vorst

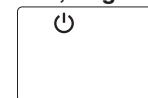


réglable de 5 à 15°C
ajustable de 5 a 15°C
einstellbar von 5 bis 15°C
regelbaar van 5 tot 15°C

(5) Automatique, Automático, Automatik, Automatisch



(6) Arrêt, Paro, Aus, Uitgeschakeld



DEUTSCH

1. Zuordnung

So weisen Sie den Thermostat einem Empfänger zu:

- Drücken Sie so lange auf die Zuordnungstaste des Empfängers, bis die Kontrolllampe blinkt (siehe Bedienungsanleitung des Empfängers).
- Drücken Sie bei Betriebsart Aus 3 Sek. lang die + Taste am Thermostat. Am Thermostat wird CnF (1) angezeigt.
- Drücken Sie erneut kurz die + Taste.
- Vergewissern Sie sich, dass die Kontrolllampe am Empfänger nicht mehr blinkt.

Der Thermostat ist dem Empfänger zugeordnet.

2. Einsatz

Mit der MODE-Taste können Sie zwischen den Betriebsarten des Thermostats wählen ((2) Komfort * ⚙️, (3) Sparbetrieb 🌀, (4) Frostschutz ❄️, (5) AUTOMATIK, (6) Aus ☹️).

Bei Komfort * ⚙️, Spar 🌀 und Frostschutzbetrieb ❄️ zeigt der Thermostat jeweils die aktuelle Solltemperatur an (Umstellen der Anzeige siehe 4.1).

Bei kurzem Tastendruck auf + oder - wird die Raumtemperatur angezeigt, mit jedem weiteren Tastendruck auf + oder - wird die aktuelle Solltemperatur in 0,5 °C-Schritten geändert.

Das Symbol ON auf der Anzeige weist auf eine Wärmeanforderung des Thermostats hin.


** Bei einer Anlage mit Programmiergerät wird bei Anwahl des Komfort * ⚙️ und des Sparbetriebs 🌀 ausschließlich die Solltemperatur eingestellt.*

Automatik

Im Automatikbetrieb zeigt der Thermostat nur die Raumtemperatur an, die Heizungssteuerung erfolgt über die anderen zugeordneten Sender (Fernbedienungen, Programmiergeräte o. ä.). Der Automatikbetrieb steht nur bei entsprechender Konfiguration zur Verfügung (siehe 4.4 Konfigurieren der Anlage).

Bei einer Anlage mit Programmiergerät kann durch Tastendruck auf + oder - am Thermostat eine von 5 bis 30°C variierbare Übersteuerung für 2 Stunden eingestellt werden.

3. Batterien ersetzen

Wenn die Batterieanzeige  leuchtet, haben Sie bis zum Batteriewechsel noch etwa einen Monat Zeit. Lassen Sie keine leeren Batterien im Gerät. Durch defekte Batterien verursachte Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen.

NEDERLANDS

1. Verbinding

Volg de onderstaande stappen om de thermostaat met een ontvanger te verbinden:

- druk op de configuratietoets op de ontvanger tot de LED begint te knipperen (zie handleiding ontvanger),
- zorg ervoor dat de thermostaat in modus 'Uitgeschakeld' staat. Druk dan gedurende 3 seconden op de '+' toets. De thermostaat geeft de boodschap 'CnF' (1),
- druk kort opnieuw op de '-' toets,
- controleer of de LED op de ontvanger niet meer knippert.

De thermostaat is nu verbonden met de ontvanger.

2. Gebruik

De MODE toets wordt gebruikt om de verschillende werkingsmodi van de thermostaat (2 - Comfort * ⚙️, 3 - Economy 🌀, 4 - Bescherming tegen vorst ❄️, 5 - AUTOMATISCH, 6 - Uitgeschakeld ☹️) te kiezen.

In de modi Comfort * ⚙️, Economy 🌀 en Bescherming tegen vorst ❄️ geeft de thermostaat de huidige richttemperatuur weer (om de weergave te veranderen: zie § 4.1).

Door kort op de '+' of '-' toets te drukken krijgt u de kamertemperatuur, en als u de '+' of '-' toets een tweede keer indrukt kan de richttemperatuur veranderd worden in stappen van 0,5°C.


Als het pictogram ON weergegeven wordt, betekent dit dat de thermostaat in de modus 'verwarming nodig' staat.

** Bij een installatie met een programmeur worden, als u de modi Comfort * ⚙️ en Economy 🌀 kiest, uitsluitend de instellingen van de richttemperatuur aangepast.*

Automatische modus

De thermostaat geeft alleen de kamertemperatuur weer. Deze modus stelt de andere verbonden zenders (afstandbedieningen, programmeurs enz.) in staat om de verwarming te besturen. Hij is alleen toegankelijk als dat zo geconfigureerd werd (zie § 4.4 De installatie configureren). Bij een installatie met een programmeur zorgt het indrukken van de '+' en '-' toets van de thermostaat ervoor dat de temperatuur voor een duur van 2 uur tussen 5°C en 30°C geblokkeerd kan worden. Deze blokkering kan aangepast worden.

3. De batterijen vervangen

Vanaf het moment dat het lampje van het batterijniveau  begint te branden hebt u ongeveer één maand om de batterijen te vervangen.

Laat nooit gebruikte batterijen in het apparaat zitten. (de garantie dekt geen schade ten gevolge van defecte batterijen).